

А. А. Жумабаева<sup>1</sup> , А.С. Маргулан<sup>2\*</sup> 

<sup>1</sup>Научный институт изучения Улуса Джучи, Казахстан, г. Астана

<sup>2</sup>Института истории и этнологии им. Ч.Ч. Валиханова, Казахстан, г. Алматы

\*e-mail: aida.1@mail.ru

## «О ТЮРКСКИХ И МОНГОЛЬСКИХ ПЛЕМЕНАХ В СРЕДНЕВЕКОВОМ МАНУСКРИПТЕ «ТАВАРИХИ ГУЗИДАЙИ НУСРАТ-НАМЕ»

В статье приводится перевод части лондонской рукописи «Таварихи гузидайи нусрат-наме» №3222, которая хранится в Британском музее (Великобритания) и долгое время была недоступна для перевода отечественными историками-востоковедами.

Целями и задачами исследования является перевод средневековой рукописи и введение в научный оборот новых данных по истории происхождения тюркских и монгольских племен времен Золотой Орды, вошедших в войско Чингисхана, либо противоборствующих с ним.

Методами исследования является, первоначально, перевод манускрипта с древнего тюрки на русский язык, а в последующем, многосторонний сравнительный анализ и соотнесение его с исторической действительностью.

Результатами исследования уникальные данные о нирун-монголах – непосредственно коренных монгольских племенах, дарлекин – группе тюркских племен, вошедших в союз с монголами. Обе группы входят в конгломерат хамаг-монголов, которые основали Всемонгольское государство и стали в последующем ядром монгольской нации. При этом, после распада Золотой Орды, некоторые из племен тюркских дарлекин-монголов вошли в состав Казахского ханства, и ассимилировались с другими казахскими племенами.

Выводы. В процессе изучения родоплеменного состава тюркских и монгольских племен предоставляется возможность, на основе исторических источников, а также через призму исторических событий, получить новые данные по истории строительства монгольской и казахской этнических групп.

**Ключевые слова:** Великое монгольское государство, Улус Джучи, Алан-Гоа, войско Чингисхана, монгольские племена, тюркские племена, восточные рукописи, средневековье.

A.A. Zhumabaeva<sup>1</sup>, A.S. Margulan<sup>2\*</sup>

<sup>1</sup>Institute for the Study of the Ulus of Jochi, Kazakhstan, Astana

<sup>2</sup>Ch.Ch.Valikhanov Institute of history and ethnology, Kazakhstan, Almaty

\*e-mail: aida.1@mail.ru

## «About the turkic and mongolian tribes in the medieval manuscript «Tavarikh-i Guzida Nusrat-name»

The article provides a translation of part of the London manuscript «Tavarikh-i guzida – nusrat-name» No. 3222, which is kept in the British Museum (Great Britain) and has long been not unavailable to our oriental historians for translation.

The goals and objectives of the research are the translation of the medieval manuscript, and the introduction of the new data on the origin of the Turkic and Mongolian tribes of the Golden Horde that joined the army of Genghis Khan or fought him into scholarly discourse.

Initial methods of research include, first of all, the translation of the manuscript from the ancient Turkic into Russian, followed by a multifaceted comparative analysis and its correlation with historical data.

The results of the research are unique data on the indigenous Mongolian tribes of Nirun Mongols and the Darlekings, a group of Turkic tribes that allied themselves with the Mongols. Both groups are part of the Khamag-Mongol conglomerate, which founded the All-Mongolian state and subsequently became the core of the Mongolian nation. Besides, after the collapse of the Golden Horde, some of the tribes of the Turkic Darlekin Mongols became part of the Kazakh Khanate and assimilated with the Kazakhs.

Conclusions. In the course of studying the composition of the Turkic and Mongolian tribes, it becomes possible to obtain new data on the history of building of the Mongolian and Kazakh ethnic groups on the basis of historical sources as well as through the lens of historical events.

**Key words:** The Great Mongolian state, Jochi Ulus, Alan-Goa, Genghis Khan's army, Mongolian tribes, Turkic tribes, Oriental manuscripts, the middle ages.

А.А. Жұмабаева<sup>1</sup>, А.С. Марғұлан<sup>2\*</sup>

<sup>1</sup>Жошы Ұлысын зерделеу ғылыми институты, Қазақстан, Астана қ.

<sup>2</sup>Ш.Ш. Уәлиханов атындағы Тарих және этнология институты, Қазақстан, Алматы қ.

\*e-mail: aida.1@mail.ru

### «Таварихи Гузидаи Нусрат-наме» ортағасырлық қолжазбасындағы түркі және моңғол тайпалары туралы»

Мақалада Лондондағы «Таварихи гузидаи нусрат-наме» қолжазбасының №3222 бөлігінің аудармасы келтірілген, ол Британ мұражайында (Ұлыбритания) сақталған және ұзақ уақыт бойы отандық шығыстанушы тарихшылардың аудармасына қол жетімді болмады.

Зерттеудің мақсаттары мен міндеттері ортағасырлық қолжазбаны аудару және Шыңғыс хан әскеріне кірген немесе оған қарсы шыққан Алтын Орда дәуіріндегі түркі және моңғол тайпаларының шығу тарихы туралы жаңа деректерді ғылыми айналымға енгізу болып табылады.

Зерттеу әдістері, бастапқыда, қолжазбаны ежелгі түріктен орыс тіліне аудару, содан кейін көпжақты салыстырмалы талдау және оны тарихи шындықпен байланыстыру болып табылады.

Зерттеу нәтижелері бойынша моңғолдардың нирун-тікелей моңғол тайпалары, дарлекин – моңғолдармен одақтасқан түркі тайпаларының тобы туралы бірегей мәліметтер келтірілген. Екі топ та Бүкіл моңғол мемлекетін құрған және кейіннен моңғол ұлтының ядросына айналған хамаг моңғол конгломератына кіреді. Бұл ретте, Алтын Орда ыдырағаннан кейін түркі дарлекин-моңғол тайпаларының кейбірі Қазақ хандығының құрамына кіріп, қазақтармен ассимиляцияланды.

Қорытындылар. Түркі және моңғол тайпаларының тайпалық құрамын зерттеу барысында тарихи дереккөздер негізінде, сондай-ақ тарихи оқиғалар призмасы арқылы моңғол және қазақ этникалық топтарының құрылыс тарихы бойынша жаңа деректер алуға мүмкіндік беріледі.

**Түйін сөздер:** Ұлы Моңғол мемлекеті, Жошы Ұлысы, Алан-Гоа, Шыңғыс хан әскері, моңғол тайпалары, түркі тайпалары, шығыс қолжазбалары, орта ғасырлар.

## Введение

Одним из известных манускриптов в среде историков-востоковедов является рукопись «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» (с чагатайского языка *کزیده صورتنامه تواریخ*), что в переводе означает «Избранные истории из Книги побед». Как описано в предисловии книги, рукопись была написана неизвестным автором в 908 году по хиджре в месяц Джумада аль-авваль. В научной среде известно всего два рукописных списка этого письменного памятника. Один из которых под номером №3222 хранится в Британском музее (г.Лондон, Великобритания) и представляет наибольший интерес для ученых, поскольку является не переведенным и не опубликованным. Второй находится в Институте восточных рукописей РАН (г. Санкт-Петербург, Российская Федерация) под номером No B-745.

## Методы исследования

В данном исследовании используются научные методы исследования. Одним из таких является переводческий анализ. Большинство авторов оставляет переводческий анализ за пределами теоретического осмысления, отводя ему интуитивную роль как нечто само собой разумеющееся, не требующего разъяснения. Однако

условия выполнения качественного перевода особенно древних текстов требует применения отдельного переводческого анализа. В ходе которого авторами будет предпринята попытка восприятия переводимого текста, как единого целого. Затем текст будет разложен на компоненты для выявления типологических признаков, после чего будут выявлены ключевые моменты перевода и избрана стратегия. В ходе перевода были выявлены такие трудности перевода как наличие в тюркском тексте персидских фразеологизмов. Рукопись написана на средневековом языке, некоторые термины которого уже утеряны, а также вследствие истечения многих веков плохая читаемость текста.

Следующий анализ, который был применен в данной статье является текстологический анализ. С целью качественного перевода была определена линия авторского замысла в лондонской версии рукописи «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме». Одновременно с этим текст проверен на правки, посторонние вмешательства, а также корректорские недочеты. До читателя безусловно доведена авторская воля. Проведён перевод и восстановление текста. Особенно значимым текстологический анализ является в том случае, если манускрипт был составлен много столетий назад и был заново написан несколькими переписчиками. (Драгайкина, 2011)

Кроме того, в статье использовался исторический анализ. В ходе которого, были изложены исторические события, описанные в древнем памятнике. Данный метод был применен для большего понимания и интерпретации текста рукописи и поиска доказательств, подтверждающих исторические события прошлого. Таким образом, еще раз исследователям удалось задокументировать историю. (Gottschalk, 1950)

Последним методом исследования данного рукописного текста является сравнительный анализ. В настоящей статье было проведено сравнение текстов «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» и «Сокровенное Сказание монголов», а также был взят во внимание «Сборник летописей» Рашид ад-Дина. Исторические данные трех источников были сопоставлены между собой и проанализированы. Сравнительный анализ относят у общенаучным методам исследования и определяют его эмпирическим. Сравнительно-историко-генеалогический метод изучает сходство в явлениях и их родства по происхождению.

### Обсуждение

Как было сказано выше, «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» является фундаментальным, но плохо изученным трудом, известным в науке Востоковедении как на постсоветском пространстве, так и за рубежом. Лондонская и Санкт-Петербургская рукописи широко известны в научной среде рукописи. Манускрипт попал в поле зрения западных ученых еще в XIX веке и частично изучался такими зарубежными учеными, как Лерх П.И. (Лерх, 1870), Н. Кауа (Кауа, 2022), Ч.Рье. (Rieu, 1888).

Санкт-Петербургский манускрипт попал в поле зрения историков-востоковедов во времена Российской Империи. Частичный перевод был проведен и издан Березиным И.Н. (Березин, 1849). После ознакомления с рукописью, некоторые предположения по структуре и содержанию рукописи дал Бартольд В.В. (Бартольд, 1904). Именно он охарактеризовал манускрипт, как летопись, составленную на древнем уйгурском языке, имеющую некоторые заимствования с «Сокровенного сказания». В действительности при проведении перевода лондонской рукописи авторы данной статьи находят некоторые совпадения двух манускриптов. Хотя подчеркивают и различия.

В особенности, в книге «Сокровенное сказание» представлена информация о племенах, которые воевали в кооперации с Чингисханом,

либо как-то взаимодействовали с ним во времена монголо-татарского ига. В действительности, некоторая подобная информация содержится и в рукописи «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме», хотя существуют некоторые отличия.

Войско Чингисхана состояло из тюркских и монгольских племен. При этом некоторые тюркские племена ошибочно называют монгольскими. Как было сказано ранее, существовал конгломерат хамаг-монголов, в который входили нирун-монголы и дарлекин-монголы. Нирун монголы представляли собой продолжение рода Алан-Гоа. К нирун-монголам относят такие племена как: *хатагины, салджиуты, борджигин, баарин, суканут, нуякин, урут, мангут, будат, дуклат. тайджиут, чонос, барлас, нуякин, урут, мангут, будат, дуклат. йисут кингият, сиджиут.*

У Алан-Гоа было три младших сына Бугу-Хадаги, Бухату-Салчжи и Бодончар, рожденных путем непорочного зачатия от луча света. Согласно рукописи «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» *хатагины* ведут свое происхождение от старшего сына Бугу-Хадаги, родоначальником *салджиутов* является второй сын Алан Гоа – Бухату-Салчжи, третий сын Алан-Гоа – Бодончар, родоначальник племени *борджигин*, родом из которого полководец Чингисхан. Сыновьями Бодончара были Хабичи-Багатур и Бааридай, который стал родоначальником рода *баарин*. (Козин, 1941). По переводу «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» Племя *суканут* тоже ответвилось от племени *баарин*. Племя *суканут* образовалось от случайной связи сына младшего брата Баарина и служанки. (Хетагуров, Семенов, 1952: 40)

Племя *барулас* или *барлас*, из которого происходит великий полководец Тамерлан, А.Ю.Якубовский, ссылаясь на Рашид ад-Дина, относит к монгольскому племени. Однако он подчеркивает, что в XV веке после переселения в Среднюю Азию племя тюркизировалось, в последующем стало частью узбекского народа. Однако тогда же, в связи с большой распространенностью рода в Узбекистане, возник спор, относительно безусловно монгольского происхождения племени барлас. (Тревер, Якубовский, Воронеж, 1950)

Знаменитый монгольский правитель Кайду, был праправнуком Бодончара, третьего сына Алан-Гоа. Родился около 1030 н.э. Его сыном был Байсунгур, который в свою очередь был отцом плодовитого Тумбинэ-хана. От Тумбинэ-хана произошли такие монгольские рода, как ну-

якин, урут, мангут, будат, дуكلات. йисут. (Хетагуров, Семенов, 1952: 21)

Вторым сыном Кайду – Чаракэ-Лингумом согласно «Сокровенному сказанию монголов» был основан род *тайджиутов*, врагов Чингисхана. От тайджиутов происходит род *чонос*. У Чаракэ-Лингума было два старших сына Улукчин-Чинэ, Гэнду-Чинэ, которые основали этот род. (Хетагуров, Семенов, 1952: 450) По другим данным чоносы ведут свое происхождение от жужаней, среди них одним из известных личностей был каган Чоуну, жившего в VI в. н.э. Согласно Рашид-ад-Дину одним из вышедших с местности Эргунэ-кун был предок Чингисхана – Бортэ-Чино, жившего по мнению Гатапова А.С. в VIII в. н.э. (Гатапов, 2018), по версии Е.Н. Кычанова на рубеже VI-VII в. н.э. (Кычанов, 1995). В настоящее время, племена чонос, тайджиут замечены в этногенезе калмыцкого народа, имеющие схожую гаплотип. (Джагрунов, Булуктаев, Намысов и др., 2023: 832).

Третий сын Кайду – Джаучин (Чаочжин-Ортегай) стал основоположником рода *хартаканов* (*артаканов*) (Хетагуров, Семенов, 1952: 220) Согласно Румянцеву Г.Н. *хартаканы* входили в коалицию с *тайджиутами*. (Румянцев, 1962). Также, он Чаочжин-Ортегай основал род сиджиутов, который назван в честь его внука Шижи-гудая. (Дашцэдэн, 1985: 216). Считают, что от потомков Чаочжин-Ортегай берет свое начало и племя *сунитов*. *Суниты* перешли под власть Великого хана и долгое время жили на монгольской земле, после того, как Угедей распорядился передать своему сыну одну часть сунитов. (Хетагуров, Семенов, 1952: 221)

В ряде источников к дарлекин-монголам, то есть не принадлежащим к потомкам рода Чингисхана относятся такие рода как *джа-лаир*, *кереиты*, *меркиты*, *найманы*, *ойраты*, *татары*, *баргуты*, *курлаут*, *таргут*, *урасут*, *куркан*, *сакаут*, Хотя, согласно «Сборника летописей» Рашид ад-Дина эти племена относятся к монгольским, среди и историков-востоковедов и генетиков продолжают возникать споры. Ряд ученых утверждают, что эти племена образовались от племен *кият* и *нукуз*, которые в свою очередь, долгое время находились под властью старших сыновей Алан-Гоа, рожденных от человека, Бельгунотая и Бугунотая. (Очир, 2016)

На страницах «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» найдены упоминания о сподвижниках Огуз-хана. Согласно Абулгази Огуз хан жил на четыре тысячи лет до пророка Мухаммеда. Сподвижниками Огуз-хана, которые в средне-

вековье считались огузами (туркменами), безусловно имеющими тюркские корни имеют *канглы карлачи уйгуры*, *кипчаки*, *агачери* и *карлуки* (Конов, 1958).

## Результаты

Летопись монгольских историков «Таварихи гузидаи Нусрат-наме» была написана на тюркском языке путем перевода с персидского языка в месяц Джумада аль-авваль в 908 году по хиджре. Особенно яркой главой произведения является описание монгольских и тюркских родов, входящих в племенной конгломерат.

### Уйгурское племя

После того как Огуз хан уверовал в Бога, он отделился от своего отца и сражался с ним. Одному из последователей огузов он дал имя уйгур. Это племя всегда было союзником огузов. Когда Огуз хан уезжал в другие страны, он отправлял уйгуров охранять границы в Дербенте. Они до сих пор защищают это место. Все уйгурское племя происходит из этой линии.

**Племя канглы.** В то время, когда Огуз воевал со своим отцом и дядями, он грабил и забирал добычу с земель канглов. По собственным поверьям канглов, они делали телеги для погрузки добычи. По этой причине их называли Канглы. Все племя Канглы происходит из этой линии. Только Бог знает правду.

**Кипчакское племя.** После того, как Огуз воевал с племенем ит-барак, они поселились между двумя реками. Одна беременная женщина, у которой умер муж, спряталась в дупле дерева и родила там мальчика. Когда люди сообщили Огузу об этой ситуации, он усыновил этого ребенка и назвал его кипчак, что означает «кора дерева». Отсюда ведётся первоначальная родословная всех кипчаков. Семнадцать лет спустя Огуз-хан снова совершил набег на землю ит-барака и достиг Ирана. После завоевания многих стран и возвращения на родину земля ит-барака снова стала враждебной по отношению к огузам. В ответ Огуз отправил на эту землю кипчаков, чтобы они следили за его противником. В настоящее время их зимние и летние пастбища находятся недалеко от границы с племенем карлук.

**Племя карлук.** Когда Огуз-хан возвращался на родину из страны Гур, на пути им встретилась большая гора, и пошел сильный снегопад. Некоторые люди устали и повернули назад из-за дождя и снега. Огуз-хан расстроился, когда услышал об этом, и спросил, почему они остались,

дав им имя карлук. Все племя карлуков происходит из этой линии.

**Племя калач.** Рассказывают, что, когда Огуз-хан завоевал Исфахан и вернулся, женщина по дороге принесла ему ребенка. У женщины не было молока. Когда ребенок был голоден, отец беспомощно ловил в лесу куропатку и шакала и приносил их матери, чтобы она насытилась. Молока у женщины прибавилось, и она кормила грудью сына, догоняя по дороге войско. Однако отстать от армии им не дали. Огуз-хан раздосадовался на этого человека и сказал: «Кал ач» (босиком). Это название произошло оттуда.

**Агачери.** Раньше такого названия не было. Когда племена огузов собрались вместе, эта группа осталась в лесу. По этой причине им дали название «Агач эри». Местность с лесами монголы называют хойин-иргэн. Эти тюркские [племена] являются союзниками огузов.

**Татарское племя.** Название этого племени известно всем с давних времен. Из этого племени возникло множество кланов, владеющих семьюдесятью тысячами палаток. Это племя находится недалеко от страны Китай, в Буюрнаур – известные земли [возле одноименного озера в Монголии, частью в Китае]. Они платят дань китайским ханам и при каждой возможности создают проблемы. Китай-хан пойдет против них в поход и вернет их под свою власть. Между ними на протяжении многих лет велись войны. Вот как они известны. Женщины этого племени доставали ножи из-за пустыков и дрались друг с другом. Вот почему никто не мог легко причинить им вред. Когда они объединились, тюрки стали им подчиняться. Поэтому их [тюрки] называют татарами. Они гордятся тем, что их называют татарами. И поэтому их будут так называть. Во времена Чингисхана тюрки, татары, джалаиры, ойраты, найманы и другие племена обозначались одним названием. Однако они стали предпочитать, чтобы их называли монголами. Если раньше они стеснялись этого имени и издевались над этим именем, то теперь дети этих племен гордятся тем, что их называют монголами. Раньше монголы были одним племенем, но позже к ним присоединились и другие. Особенно спустя триста лет со времен Алан Гоа возникло и приобрело большой авторитет племя по имени «Нирун», известное как монголы и состоящее из многих родов. Они совершили важные и серьезные дела. Настолько, что в Китае, Хиндучине [Индии], Мачине, Киркизе, Дешт-и Кыпчаке, арабском Востоке и Персии их стали

называть татарами. У каждого из них есть отдельные правители.

В их состав входят шесть родов: тутуклиутские татары, алчи-татары, чаганские татары, куинские татары, тератские татары и буркуйские татары. Тутуклиют был самым уважаемым и многочисленным татарским родом. Издревле у них существует обычай: если человек мужского пола, его называют Токатокулутай; если женщина, ее называют Тутуклачин.

**Племя меркитов.** Меркитами называли их манголы. Это одно и то же племя. Бекрин еще называют Мекрин. Это племя имеет четыре ветви: уйкур, мудан, тудаклик и джиюн. Это племя, происходящее от монголов, имело большую армию и было искусным в военном деле. Их истории будут рассказаны отдельно. Чингисхан одержал над ними победу еще в юности и взял их в плен. Однако у Чингисхана не было в обычае немедленно убивать пленных. Когда меркиты попали в плен к Чингисхану он взял с них выкуп и освободил их. Они присутствовали, когда Чингисхан сражался против Онгхана. В какой-то момент Чингисхан и Онгхан обменялись резкими словами, и они отделились друг от друга. Племя меркитов также стало врагами Чингисхана и воевало против него. Когда Онгхан совершил на них набег и однажды разграбил их земли, они объединили свои силы с ним. Они разбили армию Чингисхана, захватили Борте-фуджин и отправили ее к Онгхану. Чингисхан с уважением и учтивостью отправил посла просить вернуть свою жену. Джучи хан в то время еще не родился. Он родился во время путешествия. Это объясняется в эпосе про Джучи хана. Племя меркитов – это проблемное сообщество. После многих сражений Чингисхан приказал, чтобы ни один пленник не оставался в живых.

**Племя курлаут.** Это племя объединяется с племенами конгират, эльдзигин, баргут. Их обычаи также одинаковы. Между ними есть родство, братство и близость. Племя курлаут не было врагом Чингисхана. Поэтому Чингисхан не брал их в плен и не сделал рабами. Во времена Чингисхана из этого племени был его уважаемый полководец Эбугэн-нойон. А его сын Туртака-нойон был знатным полководцем у Арик-Бука. Они были уважаемыми и эмирскими личностями, действовавшими сообща.

**Племя таргут.** Таргуты происходят от дерликинских монголов. Их лидер – Таргудай. Другие лорды или правители неизвестны. Дед Чингисхана Бартан Бахадур взял из этого племени

девушку по имени Синигул-фуджин и имел от этой женщины четырех сыновей.

**Племя ойрат.** Язык племени ойрат несколько отличается от языка других монголов. У них всегда были правители. Во времена Чингисхана вождем и правителем этого племени был Кутука-беки. У него было два сына по имени Иналчи и Турэлчи и дочь по имени Огул-Каймиш. Чингисхан хотел жениться на этой дочери, но этого не произошло, поэтому Менгу каан женился на ней. Чингисхан также [одному из сыновей Кутука-беки, по имени] Турэлчи-гургэн отдал в жены свою дочь по имени Чичиган.

**Племя баргут.** От племени ойрата произошли племена баргут, кори, толас и тумат. Они расположены близко друг к другу, поэтому их называют баргутами. Их земли расположены недалеко от местности реки Селенги, самого отдаленного района среди монгольских земель. Племена булагачин и хойин-урянка также произошли от этого племени. Все они были верными подданными и слугами Чингисхана.

**Племя урасут.** Племена урасут, теленгут, куштеми и известны среди монголов как искусные мастера. Они выращивают деревья и растения на равнинах и в пустынях и хорошо известны. Во времена Чингисхана эти племена и киргизы стали врагами Чингисхана. Чингисхан послал Джучи-хана в поход и разгромил киргизов и эти племена, взяв их в плен.

**Племена куркан и сакаит.** Племена куркан и сакаит были врагами племени тайджиутов, но союзниками Чингисхана. Они присоединились к Чингисхану во время борьбы с тайджиутами. Но ни одного эмира не было известно из этих родов.

**Племя керейт.** О племени керейт существует множество описаний и рассказов. Они также упоминаются в учебниках истории. Их сражения во время вражды Онг-хана и их героические рассказы хорошо известны.

**Племя найман.** Во времена Чингисхана вождями племени найман были Наркыш-Таян и Эниат-каан. Когда против племени киргиз был начат поход, Эниат-каан сообщил, что он девять раз приклоняясь встречался [со своим старшим братом] с Наркыш-Таяном. Они много раз воевали с Чингисханом, и это упоминается в учебниках истории. В конце концов Чингисхан стер их с лица земли.

**Племя сунитов.** В этих землях мало людей из этого племени. Их привезли к монголам в качестве рабов, и некоторые из них до сих пор находятся здесь. Из этого племени было много военачальников. Во времена Чингисхана они

были кавалеристами. Йеке, Чебе и Сюбедей Угетей Каан пришли с войском в Иран-Земин. Джурмагуна ляшкар-тама отправили его в приграничный регион с четырьмя туманов солдат. Это будет объяснено позже. Из тысячного отряда они отбирали сто человек для формирования отрядов для походов. Эти подразделения постоянно находились там. В этих частях было много командиров. Самым крупным среди них был Байджу-нойон из племени йусут. После смерти Кагана Джурмагуна эта должность была передана ему. Когда Хулагу-хан завоевал Багдад, Баянчук Ноян выполнил важные задачи и был назначен командиром тумана.

**Племя кингит.** Лорды и земли этого племени малоизвестны. Однако, когда Чингисхан разделил земли между своими сыновьями, он дал Джучи-хану четыре тысячи человек, включая многих военачальников. Одним из таких военачальников этого племени является Кутан-нойон.

**Племя катаганы. [Племя хатагины].** Они из монгольского племени происходили от Алан Гоа. Хотя у Алан Гоа не было мужа, она забеременела и родила троих сыновей. Их называют «нирун», что означает «рожденные от света». Эти три сына разделены на три части. Шестым потомком по линии Алан Гоа является Хабулхан. Его потомков причисляют к нирунам. Это племя принадлежит к нирунам. Они произошли от Букун-Катагина старшего сына Алана Гоа. Они были врагами Чингисхана и поэтому впали в разобщенность. Во времена Чингисхана из этого племени вышел великий полководец по имени Укуджу-Бахадур. Он заключил союз с Буйрук-ханом из найманов.

**Племя салджиут.** Это племя происходит от второго сына Алан Гоа – Бухату-Салчжи. Многие лорды вышли из этого племени и выступили против [Чингисхана]. Среди них полководец по имени Самукэ, получил солдат от Чингисхана и отправил их на важные миссии. Дочь Алтан-хана рассердилась, убежала и пришла к Чингисхану. Он послал к нему воинов, и они пойдут и будут нести ханскую службу. Позже они с пришедшими военачальниками осадили и захватили город Куа-ин. Они вывезли оттуда сокровища полководцев Алтан-хана. Самукэ много раз назначали на важные задания. Если бы кто-то рядом с Самукэ сказал «кеги», он бы смутился. Потому что, когда он был молод, имел связь с козой. Тот, кто играет с козой, называется «козлиным игроком». По этой причине они столкнулись с Шики-Кутуку-нойоном. Спустя долгое время эту фразу решили больше не использовать.

В Иране много людей [среди них] к этому племени относятся Шейх-Суинджи и Балту-Суинджи. Чингисхан потерял отца, когда был молод. Эти два шейха служили его отцу Есугей-бахадру. Они стали слугами некоторых монголов дарликинов и Чингисхана. Чингисхан встретился с Джамукой-сеченом и отправил своих гонцов к племенам **катаган** и **салджиут**. Они говорили на рифмованном языке с закодированными словами. Они не поняли и были удивлены. Человек [имя пропущено] сказал: «Я знаю, что означают эти слова». Он объяснил: «Монголы кунгираты и дарлекины никогда не были с нами. Теперь они наши союзники. Они говорят: «Присоединяйтесь к нам, давайте жить дружно, как братья». Они не согласились. Они бросили в лицо гонца еду под названием «сухте», приготовленную из желудка овцы. Они подвергли их пыткам и отправили посланников обратно. Это вызвало между ними раздор и вражду, и они много раз дрались. В конце концов, Чингисхан вышел победителем и убил бесчисленное количество людей. Несмотря на большую скученность, очень немногие люди выжили. Раньше они были братьями, но потом стали рабами. Некоторые стали подчиняться другим племенам. От Чингисхана не осталось и следа братства. Чингисхан приказал: «Не женитесь на них и не давайте им дочерей, чтобы не было возможности братства».

**Племя хартакан.** Неизвестно, уважают ли их в Иране-Замине, так как там не было уважаемых людей. Известно, что много известных людей из этого племени жили в Монголии.

**Племя сиджиут.** В этом племени было много людей, занимавших высокие посты, и некоторые из них есть и сейчас. Однако неизвестно, есть ли среди них уважаемые и известные личности. Когда Чингисхан разделял военачальников и воинов, он назначил Джучи-хану военачальника по имени Мунгэду-нойона из этого племени. Он командовал армией во времена Бату Хана. Теперь [эмир по имени Черкес] он рядом с Токтой.

**Племя чонос.** Они из племени тайджиут. Однако, когда Чингисхан воевал с [тайджиутами], они были союзниками Чингисхана. Это два сына Чаракэ-лингума. В их разделе упоминается, что он взял жену своего брата и имел от нее двух сыновей. Один из них – Гэндучинэ, происходит потомки чонос. Другого [Улукчин]. Имена двух его сыновей означают волк-самец и волчица. Тех, кто происходит от потомков этих сыновей, называют чонос, но некоторые называют их нукуз. Среди этой общины есть еще одно племя, называемое нукуз, которое также является мон-

голами из дарлекинами. Они тоже из этой общины и являются жителями местности Эргунэ-кун. В настоящее время в этих землях нет известного человека из чонос.

**Племена нуякин, урут и мангут.** Одного из девяти сыновей Тумбинэ-хана [предок Чингисхана в 4м поколении] звали Джаксу. От его сыновей произошли три ветви. Одного звали нуякин, другого – урут, третьего – мангут. Во времена Чингисхана эти три племени были в союзе с тайджиутами. Они были очень враждебны по отношению к Чингисхану. От этих племен сейчас никого не осталось. Среди них храбрый человек [из племени урутов] по имени Куилдарсечен заключил сделку с Чингисханом и много служил ему вместе со своими людьми. Подробности этого будут объяснены отдельно. Чингисхан называл его «мой кровный брат». В то время жили три брата из племени мангут. Двое из них вступили в союз с тайджиутами, а один – с Чингисханом. Остальные разгневались на него за союз с Чингисханом и убили его, забрав все его богатство и семью.

**Племя баарин.** Это племя близко по происхождению к дурбан. Племя суканут тоже отделилось от племени баарин. Ноякан из этого племени. Он был великим эмиром, одним из командиров левого крыла во времена Чингиз-хана. В племени баарин был обычай играть в игры с густыми бородами и быть бесстыдными. Наяканойон был очень стар. Он пережил времена Угедей каана, несмотря на то, что был старше его. [Он был настолько стар, что] присутствовал на свадебном пиру первого брака Чингиз-хана. В то время, когда Чингиз-хан стал врагом тайджиутов, тайичутларов, его отец Ширкира-Эбугэн был вместе с тайджиутами. Всякий раз, когда он находил возможность, он захватывал их лидеров Хакучу и Таргудай-Кирилтука привел их на службу Чингиз-хану. Во времена Чингиз-хана был еще один великий полководец по имени Монгол-Таркан из племени баарин.

**Племя суканут.** Ответвились от баарин. Было три брата из племени Баарин. У младшего в доме была служанка. Когда он внезапно посягнул на нее, женщина забеременела. Когда жена мужчины узнала об этом, она избивала женщину, чтобы у нее случился выкидыш, но у нее не случился выкидыш. Когда пришло время родов, она пришла в пустынное место. После родов она завернула ребенка во что-то и оставила в зарослях. По всеобщему мнению, отец случайно проходил в это время мимо этого места и услышал плач ребенка, поэтому забрал ре-

бенка. Служанка завернула младенца в одежду отца. Когда он понял, что это его собственный ребенок, он принес своей жене. [Но жена не приняла ребенка служанки]. От этого ребенка произошло племя суканут, хотя они и баарины. [Потому, что суканут в переводе с монгольского растение – гребенщик, в котором нашли ребенка].

В этом племени до сих пор есть военачальники. Чингиз-хан сказал одному баарину: «Онгон!». Они называют это «Ата онгон», после этих слов никто не мог претендовать на него, и он стал свободным. [Его звали Янги] Он имел высшее положение в войске и сидел по правую сторону со своими сыновьями. Он привязал свою лошадь рядом с лошадью Чингиз-хана и хорошо наклонился. Однажды Чингиз-хан сказал: «Пусть кто-нибудь из племени суканут встанет на четвереньки, а Янги встанет на него и сядет на лошадь». По этой причине это племя называется конюхом Янги. Во времена Чингиз-хана в этом племени было два брата по имени Укар-Калджа и Кудус-Калджа. Оба были командирами армии [левого крыла]. В этом племени суканут было два брата по имени Тамука-нойон и Кара-нойон. У Тамуки-найона было три сына: Дженгун, который был командиром пограничной стражи во времена Хулагу-хана. Остальные Куту-Бука и Тэknэ-тутгаул.

**Племя барулас.** Кубилай-нойон был родом из этого племени. Его сыновья все еще на службе каана. Сайкан-Тарки был из его рода. Им вместе с Джебэ дали много солдат и отправили в поход против Таян-хана. В конце войны в эти земли пришел человек по имени Кукуджу-бахадур из этого племени. Он был мудрым и проницательным человеком.

**Племя джурьят.** Они являются потомками седьмого сына Тумбинэ-каана, его также называют Качират. Он много раз был врагом Чингизхана. Они много раз подчинялись, а затем снова становились врагами. Их лидером был умный человек по имени Джамукэ-сэчэн. Чингизхан называл его «мой кровный брат». Однако он прибегнул к обману и хитрости, чтобы стать правителем. Меркитский правитель Токтай-беки разграбил дом и землю Джамукэ-сэчэна.

**Племя будат.** Это племя потомки [Бат-Кулки] от пятого сына Тумбинэ-хана. Во времена Чингизхана их предводителем был Уридай. Пока Чингизхан сражался против тайджиутов, они вступили в союз с Чингизханом. Среди них много великих полководцев [однако их имена не известны].

**Племя дуклат.** Это сыновья восьмого сына Тумбинэ-хана. [Его звали Булджар]. Они также были союзниками [Чингизхана] в войне с [тайджиутов]. Однако среди них нет известных военачальников.

**Племя йисут.** В этом племени находится младший сын Тумбинэ-хана по имени Хитатай. Из них вышло немало великих полководцев. У них были военные действия с Чингизханом, но впоследствии они стали послушными и много служили. В этот период они организовали армию Чингизхана.

#### Выводы

Таким образом, исследователями был проведён перевод с чагатайского тюрки и проанализирована часть средневекового манускрипта «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме», а именно глава посвященная монгольским родам из лондонской копии. Благодаря данному исследованию стало более понятно древнее ранжирование монгольских племен по классам. Были объяснены такие монгольские объединения как нирун-монголы и дарлекин-монголы, играющие большую роль в политике Великого монгольского государства. В том числе, эти племена в значительной степени повлияли на процесс формирования монгольского этноса.

Переведенная часть рукописи предоставила возможность определить происхождение некоторых племен, вошедших в последующем в Казахское ханство. В научной среде продолжает существовать научный спор о том, были ли племена, вошедшие, в последующем, в казахский этнос задействованы в монголо-татарском нашествии оправдан. В действительности, наряду с татарами, кыргызами, калмыкскими ойратами и узбекскими хатагинами, средневековые писания причисляют такие казахские рода как джалаиры, керейты, найманы к монгольскому конгломерату. Однако если изучить рукописи более подробно можно увидеть, что эти племена были покорены либо добровольно присоединились к монголам в древности. Благодаря письменным памятникам ученые имеют возможность проследить из глубины веков становление нынешней казахской идентичности.

К тому же четко, были определены рода, воевавшие на стороне Огуз-хана и относящиеся к тюркским (туркменским) племенам. Такие племена как канглы, кипчаки и карлуки в древности входили в тюркский союз, и процесс присоединения их войску Чингизхана был намного труднее, чем примкнувших ранее дарлекин-монголов.



## Финансирование

Статья подготовлена в рамках реализации проекта грантового финансирования молодых

ученых Комитета науки Министерства науки и высшего образования Республики «Лингво-исторический анализ «Таварих-и гузида-и нусрат-наме» (регистрационный номер: АР 19574484).

## Литература

- Акрамов А.М. (1965) Таварих-и гузида -Нусрат-наме: сочинение анонимного автора XVI в. Диссертация на соискание учен. степени кандидата филол. наук. Ташкент: Институт востоковедения им. Абу Райхана Бируни АН УзССР. 190 с.
- Акрамов А.М. (1967) «Таварихи гузида – нусрат-наме». Исследование, критический текст, аннотированное оглавление и таблица сводных оглавлений. Ташкент: Фан. 1967. 644 с.
- Дашцэдэн. Т. (1985) Монголын нууц товчоо. Галиглаж хэвлүүлсэн. Улаанбаатар: Удам соёл, 1985. 216 х.
- Джагрунов С.В., Булуктаев А.А., Намысов Б.С., Мацакова Д.И., Саянов В.Т., Адьянова А.Б. (2023) Чонос, тайджиут, хашханер: в поисках общего знаменателя (по материалам Y-STR-гаплотипов R2a-M124 у калмыков) // *Oriental Studies*. 16 (4). 2023. С. 826-846.
- Драгайкина Т.А. (2011) Литературная и издательская деятельность И. В. Лопухина: мировоззренческие основы и стратегии жизнетворчества. Автореферат дис. на соиск. уч. степ. канд. фил. наук: Томск: Томский государственный университет, 2011. 21 с.
- Гатапов А.С. (2018) История племени эхирит полна загадок // *Бурятия*. № 143. 2002.
- Козин С.А. (1941) Сокровенное сказание. Монгольская хроника 1240 г. Юань чао би ши. Монгольский обыденный изборник. Введение в изучение памятника. Т. 1. Москва: Издание Академии наук СССР. 619 с.
- Кононов А.Н. (1958) Родословная туркмен. Сочинение Абу-л-Гази, хана хивинского. Москва: Издательство Академии наук СССР. 193 с.
- Кычанов Е.Н. (1995) Жизнь Темучжина, думавшего покорить мир. Чингисхан: личность и эпоха // *Восточная литература*, 1995. С. 14.
- Ойнус М.Э. (1984) Сравнительный метод в общественных науках. Диссертация на соискание учёной степени кандидата философских наук. Ленинград: ЛГУ им. А. А. Жданова, 1984.
- Очир А. (2016) Монгольские этнонимы: вопросы происхождения и этнического состава монгольских народов. Элиста: КИГИ РАН. 286 с.
- Тревер К.В., Якубовский А.Ю., Воронец М.Е. (1950) История народов Узбекистана. Т. 1. С древнейших времен до начала XVI века, Ташкент: изд-во АН УзССР. С. 11.
- Румянцев Г.Н. (1962) Происхождение хоринских бурят. Улан-Удэ: Бурятское книжное издательство. С. 137.
- Хетагуров Л.А., Семенов А.А. (1952). Рашид-ад-дин. Сборник летописей. Том I, кн. 1. М.-Л.: Издательство АН СССР. 571 с.
- Gottschalk L. (1950) *Understanding History: A primer of Historical Method*. New York: Alfred A. Knopf. P. 298

## References

- Akramov A.M. (1965) *Tavarih-i guzida -Nusrat-name: sochinenie anonimnogo avtora XVI v.* [Tavarih-i guzida-Nusrat-name: the work of an anonymous author of the XVI century]. Dissertation for the degree of Candidate of Art History. degree of Candidate of Philological Sciences. Tashkent: Abu Rayhan Biruni Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Uzbek SSR. 190 p. (In Russian)
- Akramov A.M. (1967) «Tavarihi guzida –nusrat-name». Issledovanie, kriticheskij tekst, annotirovannee oglavlenie i tablitsa svodnyh oglavlenij. [«Tavarih Guzida–Nusrat-Name». Research, critical text, annotated table of contents and summary table of contents]. Tashkent: Fan. 1967. 644 p. (In Russian)
- Dashnaksutyun T. *Mongolyn nuuc товчоо. Galiglazh hevlyylsen* [The Mongolian secret diary. Edited and published Ulaanbaatar: Udam soyol, 1985. 216 x (in Mongolian)
- Dzhagrunov S.V., Buluktaev A.A., Namysov B.S., Matsakova D.I., Sayanov V.T., Adyanova A.B. (2023) Chonos, tajdzhiut, khashkhaner: v poiskah obshchego znamenatelya (po materialam Y-STR-gaplotipov R2a-M124 u kalmykov) [Chonos, taijiut, khashkhaner: in search of a common denominator (based on the materials of Y-STR haplotypes R2a-M124 in Kalmyks)] // *Oriental Studies*. 16 (4). 2023. P. 826-846. (In Russian)
- Dragaikina T.A. (2011) *Literaturnaya i izdatel'skaya deyatel'nost' I. V. Lopuhina: mirovozzrencheskie osnovy i strategii zhiznetvorchestva* [I. V. Lopukhin's literary and publishing activities: ideological foundations and life strategies]. Abstract of the dis. for academic degree, Candidate of Philology: Tomsk: Tomsk State University, 2011. 21 p. (In Russian)
- Gatapov A.S. (2018) *The history of the Ehirit tribe is full of mysteries* [Istoriya plemeni ekhirit polna zagadok]// *Buryatia*. № 143. 2002. (In Russian)
- Gottschalk L. (1950) *Understanding History: A primer of Historical Method*. New York: Alfred A. Knopf. P. 298 (In English)
- Khetagurov L.A., Semenov A.A. (1952). *Rashid al-din. A collection of chronicles. Volume I, book 1*. M.-L.: Publishing House of the USSR Academy of Sciences. 571 p. (In Russian)

Kozin S.A. (1941) Sokrovennoe skazanie. Mongol'skaya hronika 1240 g. YUan' chao bi shi. Mongol'skij obydenyj izbornik. Vvedenie v izuchenie pamyatnika. [The Secret Legend. The Mongolian Chronicle of 1240 by Yuan Chao bi Shi. Mongolian everyday collection. Introduction to the study of the monument]. Vol. 1. Moscow: edition of the USSR Academy of Sciences. 619 p. (In Russian)

Kononov A.N. (1958) Rodoslovnaya turkmen. Sochinenie Abu-l-Gazi, hana hivinskogo. [The genealogy of the Turkmen. The work of Abu'l-Ghazi, Khan of Khiva]. Moscow: Publishing House of the USSR Academy of Sciences. 193 p. (In Russian)

Kychanov E.N. (1995) ZHizn' Temuchzhina, dumavshego pokorit' mir. CHingiskhan: lichnost' i epoha [The life of Temujin, who thought to conquer the world. Genghis Khan: personality and epoch] // Oriental Literature, 1995. P. 14. (In Russian)

Oinus M.E. (1984) Sravnitel'nyj metod v obshchestvennyh naukah. [Comparative method in social sciences]. Dissertation for the degree of Candidate of Philosophical Sciences. Leningrad: LSU named after A. A. Zhdanov, 1984. (In Russian)

Ochir A. (2016) Mongol'skie etnonimy: voprosy proiskhozhdeniya i etnicheskogo sostava mongol'skih narodov. [Mongolian ethnonyms: issues of origin and ethnic composition of the Mongolian peoples]. Elista: KIGI RAS. 286 p. (In Russian)

Trevar V.A. Yakubovsky.Yu., Voronets M.E. (1950) Istoriya narodov Uzbekistana. [The history of the peoples of Uzbekistan]. Vol. 1. From ancient times to the beginning of the XVI century, Tashkent: Publishing House of the Academy of Sciences of the Uzbek SSR. P. 11. (In Russian)

Rumyantseva G.N. (1962) Proiskhozhdenie horinskih buryat [The origin of the Khorin Buryats]. Ulan-Ude: Buryat Book Publishing house. P. 137. (In Russian)

**Сведения об авторах:**

*Жумабаева Айгерм Амырбековна – PhD, ведущий научный сотрудник Научного института изучения Улуса Джучи (Казахстан, г. Астана, эл.почта: Zhaygerm@gmail.com)*

*Маргулан Аида Серікқызы (корреспондентный автор) – PhD-докторант, научный сотрудник Института истории и этнологии им. Ч.Ч. Валиханова (Казахстан, г. Алматы, эл.почта: aida.1@mail.ru).*

**Information about authors:**

*Zhumabayeva Aigerm Amyrbekovna – PhD, Leading researcher at the Scientific Institute for the Study of Jochi Ulus (Kazakhstan, Astana, e-mail: Zhaygerm@gmail.com)*

*Margulan Aida Serikkyzy (corresponding author) – PhD-doctoral student, researcher at the Institute of History and Ethnology named after Ch.Ch. Valikhanov (Kazakhstan, Almaty, e-mail: aida.1@mail.ru).*

*Поступила: 11 февраля 2024 года*

*Принята: 27 августа 2024 года*